



Witamy w Schoten

BROSZURA POWITALNA DLA NOWYCH MIESZKAŃCÓW



gemeente **Schoten**
✕ ✕ ✕

WELKOM IN SCHOTEN • ONTHAALBROCHURE VOOR NIEUWE INWONERS • NEDERLANDS/POOLS

Spis treści

• Witamy w Schoten!	4	• Pomoc socjalna	24
• Urząd Gminy	6	• Nauka języka niderlandzkiego i integracja	26
• Wydział ds. cudzoziemców	8	• Praca	28
• Ważne dokumenty	10	Pozwolenie na pracę	28
Karta pobytu	10	VDAB	28
Dowód osobisty	10	Zagraniczny dyplom	28
Paszport	10	• Odpady	30
Ślub, narodziny dziecka, rozwód, śmierć	12	Segregacja	30
Prawo jazdy	12	Papier i tektura	32
Tablice rejestracyjne	12	PMD: Plastik - Metal -	
• Dzieci	14	Kartony po napojach	32
Centrum dla dzieci	14	Zielony kontener: GFT+	32
Biuro wsparcia rodzin /		Pozostałe odpady - czerwony kontener	
opieka nad dziećmi	14	(*lub pojemniki przy ulicy)	34
Szkoła	16	*Pojemniki przy ulicy	
Czas wolny dla dzieci	16	na pozostałe odpady	34
• Bezpieczeństwo	18	Pojemniki na szkło	34
Policja	18	Park kontenerowy	36
Straż pożarna	18	Pytania dotyczące odpadów	36
• Zdrowie i opieka medyczna	20	• Komunikacja publiczna	38
Koszty opieki medycznej		Autobus	38
i ubezpieczenie	20	Tramwaj	38
Lekarze	20	Pociąg	38
Apteki	22	• Numery telefonów i adresy	40
Szpitale	22	• Notatki	44
Centrum zwalczania zatruc	22	• Impressum	47
Pomoc medyczna		• Mapa	48
w nagłych przypadkach	22		

Inhoud

• Welkom in Schoten!	5	• Sociale hulpverlening	25
• Het gemeentehuis	7	• Nederlands leren en inburgeren	27
• Dienst Vreemdelingenzaken	9	• Werken	29
• Belangrijke documenten	11	Arbeidskaart	29
Verblijfskaart	11	VDAB	29
Identiteitskaart	11	Buitenlands diploma	29
Paspoort	11	• Afval	31
Huwelijk, geboorte, echtscheiding, overlijden	13	Sorteren	31
Rijbewijs	13	Papier en karton	33
Nummerplaat	13	PMD: Plastiek - Metaal - Drankkarton	33
• Kinderen	15	Groene container: GFT+	33
Huis van het Kind	15	Restafval in rode container (*of afvalstraatje)	35
Loket Gezinsondersteuning / kinderopvang	15	*Restafval in afvalstraatje	35
School	17	Glasbollen	35
Vrije tijd voor kinderen	17	Containerpark	37
• Veiligheid	19	Vragen over huisvuil	37
Politie	19	• Openbaar vervoer	39
Brandweer	19	Bus	39
• Gezondheid en medische hulp	21	Tram	39
Medische kosten en verzekering	21	Trein	39
Dokters	21	• Telefoonnummers en adressen	41
Apothekers	23	• Notities	44
Ziekenhuizen	23	• Colofon	47
Antigifcentrum	23	• Kaart	48
Dringende medische hulp	23		

Drogi nowy mieszkańcu,

Bardzo się cieszymy, że będziesz mieszkał w Schoten. Schoten jest gminą z mnóstwem zieleni, gdzie można odpocząć nad wodą przy kanale, gdzie ludzie lubią śpiewać, tańczyć i grać rocka. Schoten jest gminą sportową i ma też wiele innych atrakcji. Ty też możesz tu jeszcze wiele odkryć!

Jako nowy mieszkaniec masz może jakieś pytania: Jakie mamy usługi? Gdzie można zgłaszać się po dokumenty? Jakie adresy są ważne?...W niniejszej broszurze znajdziesz odpowiedzi na te pytania. Dzięki niej szybko odnajdziesz się w Schoten.

Serdecznie witamy i mamy nadzieję, że szybko poczujesz się tu dobrze!

Z serdecznymi pozdrowieniami,
Urząd Gminy Schoten





Beste nieuwe inwoner,

Wat fijn dat je in Schoten komt wonen. Schoten is een gemeente met veel groen, waar je kan genieten aan het water van de Vaart, waar de mensen graag zingen, dansen en rocken. Schoten is ook een sportieve gemeente en heeft nog heel wat andere talenten. Je kan hier nog veel ontdekken!

Als nieuwe inwoner heb je misschien vragen: Welke diensten zijn er? Waar kan je terecht voor documenten? Wat zijn belangrijke adressen? ... In deze brochure krijg je een antwoord op deze vragen. Zo vind je snel je weg in Schoten.

Alvast van harte welkom, we hopen dat je je snel thuis voelt!

Vriendelijke groeten,
Het gemeentebestuur van Schoten

Urząd Gminy

W Urzędzie Gminy funkcjonują następujące wydziały: **Wydział ds. cudzoziemców**, **Wydział ds. mieszkańców**, **Urząd Stanu Cywilnego**... Sprawdź, do jakiego wydziału powinieneś się zgłosić!

W niniejszej broszurze, w poszczególnych rozdziałach, znajdziesz informacje na ten temat.

Przy wejściu weź numerek z automatu i usiądź w poczekalni. Na ekranie zobaczysz, kiedy możesz podejść i do którego okienka.

- Verbertstraat 3, 2900 Schoten
03 680 09 00



6





Het gemeentehuis

Deze diensten vind je in het gemeentehuis:

Dienst Vreemdelingenzaken, Dienst Bevolking, Burgerlijke Stand ...

Kijk goed na bij welke dienst je moet zijn!
In deze brochure staat dit bij elk thema vermeld.

Bij de ingang neem je een ticket aan de ticketzuil en dan ga je in de wachtzal zitten. Op het scherm zie je wanneer je wordt opgeroepen en door welk loket.

- **Verbertstraat 3, 2900 Schoten**
03 680 09 00





Wydział ds. cudzoziemców

Jesteś nowy w Belgii i nie masz belgijskiego obywatelstwa? Przyjdź do Wydziału ds. cudzoziemców.

Przyjdź do nas, jeżeli masz pytania na temat zameldowania, zmiany adresu, karty pobytu, pozwolenia na pracę... Pomożemy ci załatwić wszystkie sprawy.

Aby trafić do nas w Urzędzie Gminy, przy wejściu w automacie wybierz opcję „NIET-BELG” [NIE-BELG].

- 03 680 09 40
vreemdelingendienst@schoten.be

Godziny otwarcia:

Poniedziałek	09:00 > 12:30
Wtorek	09:00 > 12:30
Środa	09:00 > 12:30 13:30 > 15:30
Czwartek	16:00 > 19:00 <i>(tylko w pierwszy czwartek miesiąca)</i>
Piątek	tylko po umówieniu się

Dienst Vreemdelingen- zaken

Je bent nieuw in België en je hebt geen Belgische nationaliteit? Kom dan naar de Dienst Vreemdelingenzaken.

Heb je vragen over inschrijvingen, adreswijzigingen, verblijfskaarten, arbeidskaarten ... Dan ben je welkom bij ons. Wij helpen je om alles in orde te maken.

Om ons te bezoeken in het gemeentehuis, klik je bij de ticketzuil in de inkomhal op 'NIET-BELG'.

- 03 680 09 40
vreemdelingendienst@schoten.be

Openingsuren:

Maandag: 09u00 > 12u30

Dinsdag: 09u00 > 12u30

Woensdag: 09u00 > 12u30
13u30 > 15u30

Donderdag: 16u00 > 19u00
*(alleen eerste donderdag
van de maand)*

Vrijdag: alleen op afspraak



Ważne dokumenty

To ważne, aby wszystkie twoje dokumenty były w porządku. Poniżej znajdują się informacje, do jakiego wydziału musisz się zgłosić po dany dokument.

KARTA POBYTU

Potrzebujesz karty pobytu, jeżeli nie masz belgijskiego obywatelstwa i mieszkasz w Belgii. Kartę pobytu musisz mieć zawsze przy sobie. Ubieganie się o pierwszą kartę pobytu trwa około 6 miesięcy.

Potrzebujesz karty pobytu lub twoja karta pobytu jest już nieważna?

Aby uzyskać kartę pobytu lub przedłużyć swoją kartę pobytu, przyjdź do **Wydziału ds. cudzoziemców**.

DOWÓD OSOBISTY

Dowód osobisty musisz mieć zawsze przy sobie. Jest to oficjalny dokument tożsamości i dokument podróży dla Europejczyków. Na każdym dowodzie osobistym widnieje data ważności. Dowód osobisty jest ważny do tego dnia. Poniżej pokazujemy, jak wygląda dowód osobisty. Data ważności została zakreślona.

PASZPORT

Paszport jest oficjalnym dokumentem podróży i dokumentem tożsamości. Wniosek o paszport należy składać w państwie swojego obywatelstwa. Na każdym paszporcie widnieje data ważności. Paszport jest ważny do tego dnia.

Upływ terminu ważności paszportu lub dowodu osobistego

Pamiętaj, aby w odpowiednim czasie przedłużyć termin ważności dowodu osobistego i paszportu! Idź do ambasady lub konsulatu swojego kraju. Holendrzy mogą skontaktować się z gminą przygraniczną Breda lub Bergen-Op-Zoom.



Belangrijke documenten

Het is belangrijk dat al je documenten in orde zijn. Hier kan je lezen bij welke dienst je moet zijn voor welk document.

VERBLIJFSKAART

Je hebt een verblijfskaart nodig als je geen Belgische nationaliteit hebt en in België woont. Deze kaart moet je altijd bij hebben. De aanvraag van je eerste verblijfskaart duurt ongeveer 6 maanden.

Verblijfskaart nodig of niet meer geldig?

Ga naar de **Dienst Vreemdelingenzaken** om een verblijfskaart te krijgen, of om je verblijfskaart te verlengen.

IDENTITEITSKAART

Je moet je identiteitskaart altijd bij hebben. Het is een officieel identiteitsdocument en reisdocument voor Europeanen. Op elke identiteitskaart staat er een einddatum. Je identiteitskaart is tot deze datum geldig.

PASPOORT

Het paspoort is een officieel reisdocument en identiteitsdocument.

Op elk paspoort staat een einddatum. Je paspoort is tot deze datum geldig.

Paspoort of identiteitskaart niet meer geldig?

Verleng op tijd je identiteitskaart en paspoort! Ga naar de ambassade of het consulaat van je eigen land. Nederlanders nemen best contact op met grensgemeente Breda of Bergen-Op-Zoom.

ŚLUB, NARODZINY DZIECKA, ROZWÓD, ŚMIERĆ

Jeżeli masz pytania dotyczące ślubu, narodzin dziecka, rozwodu czy śmierci, przyjdź do **Urzędu Stanu Cywilnego**.

PRAWO JAZDY

Czy posiadasz prawo jazdy?
Zapytaj w Wydziale ds. cudzoziemców, czy twoje prawo jazdy jest tu ważne.



12

TABLICE REJESTRACYJNE

Jeżeli mieszkasz w Belgii i chcesz jeździć tu samochodem, musisz posiadać belgijskie tablice rejestracyjne.

Wniosek o belgijskie tablice rejestracyjne

- 1) Idź do **urzędu celnego** i weź ze sobą dokumenty potwierdzające własność pojazdu.
 - Kattendijkdok - Oostkaai 22,
2000 Antwerpen
03 229 23 05
- 2) W urzędzie celnym otrzymasz formularz wniosku.
- 3) Z tym formularzem idź do **towarzystwa ubezpieczeniowego**. Towarzystwo ubezpieczeniowe możesz wybrać sam. W Schoten jest ich wiele. Zajmą się ubezpieczeniem i złożą wniosek o tablice rejestracyjne.
- 4) Po otrzymaniu tablic rejestracyjnych, zamontuj je na swoim samochodzie i zaprowadź samochód do **stacji kontroli pojazdów**.
 - Santvoortbeeklaan 34, 2100 Deurne.
Pojeźdź tam lub umów się najpierw na wizytę przez stronę www.afsprakenautokeuring.be.

HUWELIJK, GEBOORTE, ECHTSCHEIDING, OVERLIJDEN

Heb je vragen over een huwelijk, geboorte, echtscheiding of overlijden?

Ga naar de **Dienst Burgerlijke Stand**.

RIJBEWIJS

Heb je een rijbewijs?

Vraag aan de Dienst Vreemdelingenzaken of je rijbewijs hier geldig is.

NUMMERPLAAT

Als je in België blijft en je wil hier met de auto rijden, dan moet je een Belgische nummerplaat hebben.

Belgische nummerplaat aanvragen?

- 1) Ga naar het **douanekantoor** en neem de eigendoms papieren van het voertuig mee.
 - Kattendijkdok - Oostkaai 22,
2000 Antwerpen,
03 229 23 05
- 2) Het douanekantoor geeft je aanvraagpapieren.
- 3) Ga met de aanvraagpapieren naar een **verzekeringskantoor**.
Je kan je verzekeringskantoor zelf kiezen. In Schoten zijn er verschillende. Zij maken de verzekering in orde en vragen de nummerplaat aan.
- 4) Wanneer je de nummerplaat ontvangt, bevestig je de nummerplaat op je auto en laat je de auto controleren bij de **autocontrole**.
 - Santvoortbeeklaan 34, 2100 Deurne.
Rijd er naartoe of maak eerst een afspraak via www.afsprakenautokeuring.be.

Dzieci

Wychowywanie dzieci to ciężka praca. Dlatego istnieją organizacje, które mogą ci w tym pomóc.



14

CENTRUM DLA DZIECI (HUIS VAN HET KIND)

Masz pytania dotyczące wychowania, żłobka, organizowania czasu wolnego dla dzieci...? W Centrum dla dzieci pracują różne organizacje, które mogą udzielić informacji na temat wychowania, opieki nad dziećmi, zdrowia...



- Curielaan 1, 2900 Schoten
03 680 32 00
huisvanhetkind@schoten.be

BIURO WSPARCIA RODZIN / OPIEKA NAD DZIEĆMI

W Centrum dla dzieci znajduje się Biuro wsparcia rodzin. Biuro pomaga w opiece nad dziećmi w wieku od 0 do 3 lat.

- Curielaan 1, 2900 Schoten
03 680 32 00
gezinsondersteuning@schoten.be

Godziny otwarcia:

środa godz. 08:30 > 12:30
lub po umówieniu się.

Kinderen

Kinderen opvoeden is een zware taak. Daarom zijn er organisaties die je kunnen helpen.



HUIS VAN HET KIND

Heb je vragen rond opvoeding, kinderopvang, vrije tijd voor kinderen ... ? In het Huis van het Kind werken verschillende organisaties die je info geven over opvoeding, kinderopvang, gezondheid ...



- Curielaan 1, 2900 Schoten
03 680 32 00
huisvanhetkind@schoten.be

LOKET GEZINSONDERSTEUNING / KINDEROPVANG

In het Huis van het Kind is er het Loket Gezinsondersteuning. Deze dienst helpt je met de kinderopvang voor kinderen van 0 tot 3 jaar.

- Curielaan 1, 2900 Schoten
03 680 32 00
gezinsondersteuning@schoten.be

Openingsuren:

elke woensdag 08u30u > 12u30
of op afspraak.



SZKOŁA

Dzieci zaczynają chodzić do szkoły w wieku 2,5 lat. **Obowiązek szkolny dotyczy dzieci w wieku od 6 do 18 lat.** Normalnie lekcje odbywają się od poniedziałku do piątku przez cały dzień. W środy lekcje trwają pół dnia.

Podczas wakacji dzieci nie chodzą do szkoły. Jeżeli podczas wakacji nie możesz zajmować się dziećmi, musisz zorganizować dla nich opiekę. Zapytaj w szkole przy zapisie o terminy wakacji szkolnych. Można je też znaleźć na stronie:

onderwijs.vlaanderen.be/nl/schoolvakanties

CZAS WOLNY DLA DZIECI

Biuro czasu wolnego udziela informacji na temat różnych zajęć sportowych i kulturalnych dla dorosłych i dla dzieci. Te zajęcia to na przykład wycieczka do wesołego miasteczka, majsterkowanie przed południem, zawody pływackie...

- **Sint-Cordulastraat 10, 2900 Schoten**
03 680 03 54
vrijetijd@schoten.be

Godziny otwarcia:

Poniedziałek	09:00 > 12:30
Wtorek	09:00 > 12:30
Środa	09:00 > 12:30 13:30 > 15:30
Czwartek	09:00 > 12:30 16:00 > 19:00
Piątek	09:00 > 12:30



SCHOOL

Kinderen gaan vanaf 2,5 jaar naar school. **Kinderen van 6 tot 18 jaar zijn verplicht om onderwijs te volgen.** Normaal hebben ze van maandag tot en met vrijdag een hele dag les. Op woensdag hebben kinderen een halve dag les.

Tijdens schoolvakanties kunnen de kinderen niet naar school. Als je tijdens de vakantie niet op je kinderen kan passen moet je opvang regelen. Vraag aan de school bij inschrijving een lijst van schoolvakanties. Je kan die ook terugvinden via deze link: onderwijs.vlaanderen.be/nl/schoolvakanties

VRIJE TIJD VOOR KINDEREN

De **Dienst Vrije Tijd** geeft informatie over verschillende sport- en cultuuractiviteiten voor volwassenen én voor kinderen. Deze activiteiten zijn bijvoorbeeld een uitstap naar een pretpark, een knutselvoormiddag, een zwemkamp...

- Sint-Cordulastraat 10, 2900 Schoten
03 680 03 54
vrijetijd@schoten.be

Openingsuren:

Maandag	09u00 > 12u30
Dinsdag	09u00 > 12u30
Woensdag	09u00 > 12u30 13u30 > 15u30
Donderdag	09u00 > 12u30 16u00 > 19u00
Vrijdag	09u00 > 12u30

Bezpieczeństwo

Jeżeli znajdziesz się w niebezpieczeństwie, mogą ci pomóc następujące służby bezpieczeństwa:

POLICJA

Policja dba o twoje bezpieczeństwo. W niebezpiecznej sytuacji lub w przypadku kradzieży zawsze możesz zadzwonić na policję.

- Gasketplein 10, 2900 Schoten
03 680 12 70
Numer alarmowy 101

Mieszkańcy Schoten mieszkają w 5 różnych dzielnicach. Dzielnicowy w twojej dzielnicy jest twoją osobą kontaktową na policji. Po twojej oficjalnej przeprowadzce przyjdzie się z tobą przywitać.

STRAŻ POŻARNA

W niebezpiecznych sytuacjach, takich jak pożar, szkody spowodowane burzą, ułatnienie się gazu....zadzwoń po straż pożarną.

- Theofiel Van Cauwenberghslei 48,
2900 Schoten
03 685 32 29
Numer alarmowy 112

Na numer alarmowy dzwoń tylko w bardzo niebezpiecznych sytuacjach!





Veiligheid

Wanneer je in gevaar bent, kunnen deze veiligheidsdiensten je helpen:

POLITIE

De politie zorgt voor jouw veiligheid. In een gevaarlijke situatie of bij diefstal kan je altijd de politie bellen.

- Gasketelplein 10, 2900 Schoten
03 680 12 70
Noodnummer 101

De inwoners van Schoten wonen in 5 verschillende wijken. De **wijkagent** van jouw wijk is je aanspreekpunt bij de politie. Hij of zij komt even kennismaken wanneer je officieel verhuisd bent.

BRANDWEER

In gevaarlijke situaties zoals een brand, stormschade, gaslek... bel je de brandweer.

- Theofiel Van Cauwenberghslei 48,
2900 Schoten
03 685 32 29
Noodnummer 112

Alleen in heel gevaarlijke situaties bel je naar het noodnummer!



Zdrowie i opieka medyczna

Poniżej znajdują się niezbędne informacje na temat opieki zdrowotnej, tak abyś wiedział, gdzie powinieneś się zgłosić po pomoc medyczną.

KOSZTY OPIEKI MEDYCZNEJ I UBEZPIECZENIE

Zawrzyj umowę **ubezpieczenia zdrowotnego w funduszu zdrowia**, ponieważ w Belgii opieka zdrowotna jest droga. Najpierw zarejestruj się w Wydziale ds. cudzoziemców, a następnie idź do funduszu zdrowia.

LEKARZE

Jesteś chory? Idź do **lekarza rodzinnego**. Na stronie www.mediwacht.be znajdziesz listę lekarzy rodzinnych w Schoten.

Jeżeli zachorujesz w dzień świąteczny lub w weekend, **zadzwoń na dyżur**. Otrzymasz informację, do jakiego lekarza możesz się udać.

- **dyżur 0900 10 512**

Gezondheid en medische hulp

Heb je gezondheidsproblemen? Heb je nood aan medische hulp? Hier lees je alles wat je zeker moet weten over hulp bij gezondheid. Zo weet je waar je naartoe kan gaan voor medische hulp.

MEDISCHE KOSTEN EN VERZEKERING

Sluit je aan bij de ziekteverzekering van een **ziekenfonds**, want in België is medische verzorging duur. Schrijf je eerst in bij de vreemdelingendienst, en ga daarna naar een ziekenfonds.

DOKTERS

Ben je ziek? Ga naar een **huisarts**.
Op www.mediwacht.be kan je gemakkelijk alle huisartsen in Schoten opzoeken.

Ben je ziek op een feestdag of in het weekend? Bel dan de **wachtdienst**. Zij vertellen je naar welke dokter je kan gaan.

- **wachtdienst: 0900 10 512**



APTEKI

W aptece kupisz lekarstwa.
Aptekę rozpoznasz po **zielonym krzyżu**.



Potrzebujesz apteki w weekend lub w dzień świąteczny? **Zadzwoń na dyżur**. Otrzymasz informację, która apteka jest czynna.

- dyżur 0903 99 000

SZPITALE

W szpitalu znajduje się wiele oddziałów specjalistycznych, takich jak ginekologia, kardiologia, neurologia ... Zwykle lekarz rodzinny daje skierowanie do oddziału szpitalnego, jeśli uważa, że to konieczne. Oto lista szpitali, do których najszybciej dojechać ze Schoten:

- **ZNA Jan Palfijn**
Lange Bremstraat 70, 2170 Merksem
03 640 21 11
- **AZ Klina**
Augustijnslei 100, 2930 Brasschaat
03 650 50 50
- **AZ Monica** (filia w Deurne)
Florent Pauwelslei 1, 2100 Deurne
03 320 50 00

CENTRUM ZWALCZANIA ZATRUĆ:

Jeżeli ty lub ktoś inny zjadł lub wypił coś, co może okazać się trujące, zadzwoń jak najszybciej do centrum zwalczania zatruc. Oni ci pomogą. Zadzwoń od razu jeśli twoja skóra lub oczy zetkną się z niebezpiecznym produktem albo jeśli wystąpią dziwne objawy po ukąszeniu owada.

- 070 245 245

POMOC MEDYCZNA W NAGŁYCH PRZYPADKACH

Jeżeli ty lub ktoś inny poważnie zachoruje lub zostanie ranny, zadzwoń pod numer alarmowy **112**.

APOTHEKERS

Bij een apotheker koop je geneesmiddelen. Je herkent een apotheker aan het **groene kruis**.



Heb je een apotheker nodig in het weekend of op een feestdag? Bel dan de **wachtdienst**. Zij vertellen je naar welke apotheker je kan gaan.

- wachtdienst: 0903 99 000

ZIEKENHUIZEN

In het ziekenhuis vind je verschillende diensten met bepaalde specialiteiten, zoals gynaecologie, cardiologie, neurologie ... Meestal stuurt de huisdokter je door naar een dienst in het ziekenhuis als hij dat nodig vindt.

Dit zijn de ziekenhuizen die je het snelste kan bereiken vanuit Schoten:

- **ZNA Jan Palfijn**
Lange Bremstraat 70, 2170 Merksem
03 640 21 11
- **AZ Klina**
Augustijnslei 100, 2930 Brasschaat
03 650 50 50
- **AZ Monica** (afdeling Deurne)
Florent Pauwelslei 1, 2100 Deurne
03 320 50 00

ANTIGIFCENTRUM:

Heb jij of iemand anders iets gegeten of gedronken dat giftig zou kunnen zijn, bel dan zo snel mogelijk het antigifcentrum. Zij zullen je helpen. Bel direct als je een gevaarlijk product op je huid of in je ogen hebt of een vreemde reactie na een insectenbeet.

- 070 245 245

DRINGENDE MEDISCHE HULP

Bij dringende situaties ga je naar de spoedafdeling van het ziekenhuis. Heb je een ambulance nodig, bel dan het noodnummer **112**.

Pomoc socjalna

Pomoc możesz uzyskać w **OCMW** w Schoten. Ośrodek pomaga w problemach społecznych i finansowych i udziela opieki osobom bezdomnym. OCMW to skrót od nazwy Publiczny Ośrodek Pomocy Społecznej.



- **OCMW**

Verbertstraat 27, 2900 Schoten

03 680 06 40

info@ocmwschoten.be

Godziny otwarcia:

od poniedziałku do piątku

w godz. 09:00 > 12:00





Sociale hulpverlening

Je kan hulp krijgen bij het **OCMW** van Schoten. Zij helpen bij sociale en financiële problemen en zorgen voor de opvang van personen zonder woning. OCMW is de afkorting van Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.



- **OCMW**

Verbertstraat 27, 2900 Schoten

03 680 06 40

info@ocmwschoten.be

Openingsuren:

maandag tot en met vrijdag

09u00 > 12u00



Nauka języka niderlandzkiego i integracja

Jesteś nowy w Belgii? **Agencja Integracji Obywatelskiej** (Agentschap Integratie en Inburgering) pomaga w nauce języka niderlandzkiego i w integracji.

Otrzymasz informacje na temat kursu języka niderlandzkiego: kiedy kurs się zaczyna, ile trwa i ile kosztuje.

Agencja Integracji Obywatelskiej pomaga wziąć udział w kursie integracyjnym.

Twój osobisty asystent pomoże ci, jeśli będziesz miał pytania odnośnie pracy czy nauki, pomoże ci poznać tutejszą kulturę i możliwości spędzania wolnego czasu.

AGENTSCHAP
**INTEGRATIE &
INBURGERING**

- **Agentschap integratie & inburgering**

Curielaan 1, 2900 Schoten

015 28 18 30

Godziny otwarcia:

wtorek godz. 13:30 > 16:00

lub po umówieniu się

Nederlands leren en inburgeren

Ben je nieuw in België? Het **Agentschap Integratie en Inburgering** helpt je Nederlands leren en inburgeren.

Je krijgt informatie over de cursus Nederlands: wanneer de cursus start, hoelang het duurt en hoeveel deze kost. Vaak kan dit gratis.

Het Agentschap Integratie en Inburgering helpt je ook een inburgeringscursus te volgen. Je persoonlijke assistent helpt je met vragen over werk en studie, en helpt je kennismaken met cultuur en vrije tijd hier.

AGENTSCHAP **INTEGRATIE & INBURGERING**

- **Agentschap integratie & inburgering**

Curielaan 1, 2900 Schoten

015 28 18 30

(in het Huis van het Kind)

Openingsuren:

dinsdag 13u30 > 16u00

of op afspraak



Praca

Możliwe, że aby móc tu pracować, będziesz musiał najpierw załatwić kilka spraw. Poniżej przeczytasz, co musisz sprawdzić i jak możesz uzyskać pomoc w podjęciu pracy.

POZWOLENIE NA PRACĘ

Aby pracować w Belgii, czasami potrzebne jest pozwolenie na pracę. Obywatele UE nie potrzebują pozwolenia. **Wydział ds. cudzoziemców** może udzielić informacji, czy potrzebujesz pozwolenia czy nie. Jeżeli masz pytania dotyczące pozwolenia na pracę lub chcesz takie pozwolenie otrzymać, idź do Wydziału ds. cudzoziemców.

VDAB

Szukasz pracy albo chcesz wziąć udział w jakimś kursie?

Idź do Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling (VDAB) (Flamandzkiego Urzędu Pośrednictwa Pracy). Urząd pomaga znaleźć pracę lub kurs.

- Antwerpsesteenweg 130, 2950 Kapellen
03 660 12 20

Godziny otwarcia:

Poniedziałek	09:00 > 12:00 13:00 > 16:00
Wtorek	09:00 > 12:00 13:00 > 16:00
Środa	09:00 > 12:00
Czwartek	09:00 > 12:00 13:00 > 16:00
Piątek	09:00 > 12:00 13:00 > 16:00

ZAGRANICZNY DYPLOM

Masz zagraniczny dyplom? Chciałbyś wiedzieć, czy dyplom ten jest ważny tu w Belgii?

Zajrzyj na stronę NARIC:

ond.vlaanderen.be/naric/nl/

Werken

Om hier te werken, kan het zijn dat je eerst een paar dingen in orde moet brengen. Hier lees je wat je in orde moet brengen, en hoe je hulp kan krijgen om te beginnen werken.

ARBEIDSKAART

Als je wil werken in België heb je soms een arbeidskaart nodig. EU-burgers hebben dit niet nodig. De **Dienst Vreemdelingenzaken** kan je vertellen of jij een arbeidskaart nodig hebt. Heb je vragen over de arbeidskaart of wil je er één krijgen? Ga naar de Dienst Vreemdelingenzaken.

VDAB

Ben je op zoek naar werk? Of wil je een cursus volgen?

Ga naar de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling (VDAB) Zij helpen je met het zoeken naar werk of een cursus.

- Antwerpsesteenweg 130, 2950 Kapellen
03 660 12 20

Openingsuren:

Maandag	09u00 > 12u00 13u00 > 16u00
Dinsdag	09u00 > 12u00 13u00 > 16u00
Woensdag	09u00 > 12u00
Donderdag	09u00 > 12u00 13u00 > 16u00
Vrijdag	09u00 > 12u00 13u00 > 16u00

BUITENLANDS DIPLOMA

Heb je een buitenlands diploma? Wil je graag weten of dat diploma hier in België geldig is?

Kijk dan eens op de website van NARIC:
www.ond.vlaanderen.be/naric/nl/

Odpady

Kilka razy w miesiącu **śmieciarka** odbiera odpady. W Urzędzie Gminy możesz otrzymać bezpłatnie harmonogram odbioru odpadów. W harmonogramie podano dni, w które przyjeżdża śmieciarka.

SEGREGACJA

Odpady należy segregować, co oznacza, że należy je odpowiednio dzielić i wrzucać do właściwego kontenera, worka czy kosza! Wieczorem przed przyjazdem śmieciarki śmieci należy wystawić na zewnątrz, przy ulicy. Postaw kontener tak, aby uchwyt znajdował się od strony ulicy i dokładnie zamknij pokrywę.





Afval

Een aantal keren per maand komt de **vuilniswagen** het afval ophalen. Op het gemeentehuis kan je gratis een afvalkalender krijgen. In de afvalkalender vind je de data wanneer de vuilniswagen komt.

SORTEREN

Afval moet je sorteren. Dit betekent dat je al het afval dat bij elkaar past, samen legt. Steek je afval in de juiste container, zak of doos! De avond voordat de vuilniswagen komt zet je het afval buiten. Je zet je afval aan de kant van de straat. Zorg dat het handvat van de container naar de straatkant toe staat, en dat het deksel helemaal dicht is.



PAPIER I TEKTURA

Papieru i tektury nie wyrzuca się do kosza na śmieci tylko do **tekturowego pudełka**. Papier i tektura odbierane są raz w miesiącu, bezpłatnie.

PMD: PLASTIK - METAL - KARTONY PO NAPOJACH

PMD to skrót oznaczający wszelkie odpady w postaci opakowań po napojach, z plastiku, tektury czy metalu. Należy je zbierać do **niebieskiego plastikowego worka**. PMD odbierane są co 14 dni. Niebieskie plastikowe worki można kupić w supermarkecie w Schoten.

GFT+ ZIELONY KONTENER

GFT+ to skrót oznaczający odpady po warzywach i owocach oraz odpady ogrodowe + papier nienadający się do recyklingu. Papier nienadający się do recyklingu to na przykład: chusteczki higieniczne, ręczniki papierowe ...

Zielony kontener odbierany jest raz na dwa tygodnie. Opłata za zielony kontener obejmuje najem i odbiór. Za odbiór płacisz, jeśli wystawisz śmieci na zewnątrz. Jeżeli nie wystawisz kontenera na zewnątrz, nie płacisz za odbiór. Dwa razy w roku będziesz otrzymywał fakturę za najem i odbiór.



PAPIER EN KARTON

Papier en karton doe je niet in een vuilnisbak maar in een **kartonnen doos**. Papier en karton wordt 1 keer per maand gratis opgehaald.

PMD:

PLASTIEK - METAAL - DRANKKARTON

PMD is de afkorting voor al het afval van drankverpakkingen in plastic, karton of metaal. Je verzamelt het in een **blauwe plastic zak**. PMD wordt om de 14 dagen opgehaald. Koop je blauwe plastic zak in een supermarkt in Schoten.

GFT+ IN GROENE CONTAINER

GFT+ is de afkorting voor groenten-, fruit- en tuinafval + niet-recycleerbaar papier. Voorbeelden van niet-recycleerbaar papier: zakdoekjes, keukenrol ...

De **groene container** wordt 1 keer om de 2 weken opgehaald. Voor een groene container betaal je voor de huur en de ophaling. Een ophaling betaal je als je afval buiten zet. Als je de container niet buiten zet dan betaal je niet voor de ophaling. 2 maal per jaar ontvang je een factuur om de huur en ophalingen te betalen.



POZOSTAŁE ODPADY – CZERWONY KONTENER (LUB POJEMNIKI PRZY ULICY*)

Każdy ma obowiązek korzystania z **czernego kontenera**. Do czernego kontenera należy wrzucać pozostałe odpady. Pozostałe odpady to takie odpady domowe, które nie nadają się do kompostowania ani nie są osobno odbierane. Śmieci, których nie możesz wrzucić do papieru i tektury, PMD czy GFT+ wrzucasz do czernego kontenera. Czerny kontener odbierany jest raz na dwa tygodnie.

Opłata za czerny kontener obejmuje najem i odbiór. Za odbiór płacisz, jeśli wystawisz śmieci na zewnątrz. Jeżeli nie wystawisz kontenera na zewnątrz, nie płacisz za odbiór. Dwa razy w roku będziesz otrzymywał fakturę za najem i odbiór. Każdy ma obowiązek korzystania z czernego kontenera.

***POJEMNIKI PRZY ULICY NA POZOSTAŁE ODPADY**

Niektórzy mieszkają przy ulicy, na której znajdują się **pojemniki na pozostałe odpady**, nie mają więc czernego kontenera. W takiej sytuacji należy wrzucać te odpady do czernego pojemnika. Papier, tektura i GFT+ muszą być jednak odbierane osobno.

Najpierw powinieneś złożyć wniosek o kartę w Groene Lijn. Zadzwoń pod numer 0800 94 039.



Następnie otrzymasz kartę. Kartę należy zeskanować z prawej strony pojemnika. Wtedy można go otworzyć i wrzucić odpady.

POJEMNIKI (TYPU DZWON) NA SZKŁO

Szkło wrzucaj do pojemnika typu dzwon (specjalny kontener) w swojej okolicy. Wcześniej umyj słoiki i butelki i sprawdzaj, czy wrzucasz je do odpowiedniego kontenera. Istnieją osobne kontenery na białe i kolorowe szkło. Szkło wrzucaj do kontenera tylko w godzinach 8:00 – 20:00, nie rób tego w niedzielę i święta, tak żeby nikomu nie przeszkadzał hałas tłuczonego szkła.

RESTAFVAL IN RODE CONTAINER (OF AFVALSTRAATJE*)

Iedereen moet verplicht een **rode container** gebruiken. In de rode container doe je het restafval. Het restafval is het huisvuil dat je niet kan composteren of waarvoor er geen aparte ophaling bestaat. Dus als je afval hebt en het kan niet bij het papier en karton, PMD of het GFT+, dan steek je het in de rode container. De rode container wordt 1 keer om de 2 weken opgehaald.



Voor een rode container betaal je voor de huur en de ophaling. Een ophaling betaal je als je afval buiten zet. Als je de container niet buiten zet, betaal je niet voor de ophaling. 2 maal per jaar ontvang je een factuur om de huur en ophalingen te betalen.

*RESTAFVAL IN AFVALSTRAATJE

Sommige mensen wonen in een straat met een **afvalstraatje voor restafval**, en hebben dus geen rode container. Hier moet je het afval in de rode bak leggen. Papier, karton en GFT+ laat je wel ophalen.

Vraag eerst een **kaart** aan bij de Groene Lijn. Bel naar het nummer 0800 94 039. Daarna krijg je een kaart. Scan je kaart aan de rechterkant van de afvalbak. Dan kan je de bak openen en je afval erin leggen.

GLASBOLLEN

Glas werp je in een glasbol (speciale container) in je buurt. Maak de borden en flessen eerst schoon en let op dat je juist sorteert. Wit glas en gekleurd glas houd je apart.

Gooi alleen glas in een glasbol tussen 8u00 en 20u00, en niet op zondag of een feestdag. Zo stoort je niemand met het lawaai van brekend glas.

PARK KONTENEROWY

Wszystkie odpady trafiają do parku kontenerowego. Odpady wielkogabarytowe, gałęzie, olej do smażenia, twardy plastik.....sam przywieź do parku kontenerowego. Wszyscy mieszkańcy Schoten z kartą pobytu mogą korzystać z parku kontenerowego!

Przywiezienie odpadów do parku kontenerowego jest bezpłatne. Za niżej wymienione odpady trzeba jednak zapłacić:

- odpady wielkogabarytowe, mieszane odpady budowlane, odpady rozbiórkowe i ziemia: 0,2€/kg
- czysty gruz, drewno i odpady zielone: 0,03€/kg

• Park kontenerowy:

Sluizenstraat 123, 2900 Schoten
0800 94 039

Godziny otwarcia:

Wtorek 09:00 > 15:30

Środa 09:00 > 15:30

Czwartek 12:30 > 19:00

Piątek 09:00 > 15:30

Sobota 08:30 > 15:00

Zamknięte w poniedziałek, niedzielę i święta.

PYTANIA DOTYCZĄCE ODPADÓW

Zadzwoń na bezpłatny numer Groene Lijn:
0800 94 039 (wew. 2) lub prześlij e-mail z pytaniem na adres: diftar@schoten.be.





CONTAINERPARK

In het containerpark komt al het afval samen. Grof huisvuil, snoeihout, frituurolie, harde plastic ... breng je zelf naar het containerpark. Alleen inwoners van Schoten met een verblijfskaart kunnen naar het containerpark!

Afval naar het containerpark brengen is **gratis**, maar voor dit afval moet je **betalen**:

- Grof vuil, gemengd bouwafval, sloopafval en grond: 0,2€/kg
- Zuiver steenpuin, hout en groenafval: 0,03€/kg

• Containerpark

Sluizenstraat 123, 2900 Schoten
0800 94 039

Openingsuren:

Dinsdag	09u00 > 15u30
Woensdag	09u00 > 15u30
Donderdag	12u30 > 19u00
Vrijdag	09u00 > 15u30
Zaterdag	08u30 > 15u00

Gesloten op maandag, zondag en feestdagen.

VRAGEN OVER HUISVUIL

Bel het gratis nummer van de **groene lijn**:
0800 94 039 (keuze 2) of stuur een e-mail met je vraag naar diftar@schoten.be.

Komunikacja publiczna

Na komunikację publiczną w Belgii składają się autobusy, tramwaje i pociągi. Zawsze kup bilet, zanim wsiądziesz do środka transportu publicznego.

AUTOBUS

W Schoten jeździ wiele autobusów. Przy przystankach na rozkładzie podano, dokąd jedzie dany autobus. Bilety można kupić w sklepach z naklejką de Lijn.

TRAMWAJ

W Schoten jeżdżą 2 tramwaje: tramwaj 2 i tramwaj 3. Przystanek tramwajowy znajduje się przy supermarkecie Carrefour w Schoten, Bredabaan 967. **Tramwaj 2** jeździ między Merksem, Antwerpen, Wilrijk i Hoboken. **Tramwaj 3** jeździ między Merksem, Antwerpen i Zwijndrecht. Bilety można kupić w sklepach z naklejką de Lijn.

POCIĄG

W Schoten nie ma stacji kolejowej. Najbliższa znajduje się w Antwerpen, Station Antwerpen-Centraal, Koningin Astridplein 27, 2018 Antwerpen. Bilet można kupić na dworcu lub poprzez stronę www.nmbs.be.





Openbaar vervoer

Het openbaar vervoer in België is de bus, tram of de trein. Koop altijd een ticket voor je het openbaar vervoer neemt.

BUS

In Schoten rijden er veel bussen. Op het plan aan de bushaltes kan je lezen naar waar de bus rijdt. Je kan tickets kopen in winkels met de sticker van De Lijn.

TRAM

In Schoten rijden er 2 trams: tram 2 en tram 3. De tramhalte ligt aan supermarkt Carrefour in Schoten, Bredabaan 967. **Tram 2** rijdt tussen Merksem, Antwerpen, Wilrijk en Hoboken. **Tram 3** rijdt tussen Merksem, Antwerpen en Zwijndrecht. Je kan tickets kopen in winkels met de sticker van De Lijn.

TREIN

In Schoten zijn er geen treinstations. Het dichtstbijzijnde treinstation ligt in Antwerpen, **Station Antwerpen-Centraal**, Koningin Astridplein 27, 2018 Antwerpen. Een ticket kan je in het station kopen of via de website www.nmbs.be.

Numery telefonów i adresy

- **POCZTA**

Paalstraat 68, 2900 Schoten
02 201 23 45

- **BIBLIOTEKA**

Sint-Cordulaplein 13, 2900 Schoten
03 680 17 10
www.schoten.bibliotheek.be

- **URZĄD GMINY**

Verbertstraat 3, 2900 Schoten
03 680 09 40
www.schoten.be

Wydział ds. mieszkańców

03 680 09 40
vreemdelingendienst@schoten.be

Civil Affairs

03 680 09 05
bevolking@schoten.be

Urząd Stanu Cywilnego

03 680 09 20
burgerlijkestand@schoten.be

- **URZĄD CELNY**

Kattendijkdok
Oostkaai 22, 2000 Antwerpen
03 229 23 05

- **HUIS VAN HET KIND**

(Centrum dla dzieci)

Curielaan 1, 2900 Schoten
03 680 32 00
huisvanhetkind@schoten.be



- **DIENST VRIJE TIJD**

(Biuro czasu wolnego)

Sint-Cordulastraat 10, 2900 Schoten
03 685 19 18
vrijetijd@schoten.be

- **POLICJA**

Gasketelplein 10, 2900 Schoten
03 680 12 70 (Numer alarmowy 101)

- **STRAŻ POŻARNA**

Theofiel Van Cauwenberghslei 48,
2900 Schoten
03 685 32 29 (Numer alarmowy 112)

Telefoonnummers en adressen

- **POSTKANTOOR**

Paalstraat 68, 2900 Schoten
02 201 23 45

- **BIBLIOTHEEK**

Sint-Cordulaplein 13, 2900 Schoten
03 680 17 10
www.schoten.bibliotheek.be

- **GEMEENTEHUIS**

Verbertstraat 3, 2900 Schoten
03 680 09 40
www.schoten.be

Dienst Vreemdelingenzaken

03 680 09 40
vreemdelingendienst@schoten.be

Dienst Bevolking

03 680 09 05
bevolking@schoten.be

Burgerlijke Stand

03 680 09 20
burgerlijkestand@schoten.be

- **DOUANEKANTOOR**

Kattendijkdok
Oostkaai 22, 2000 Antwerpen
03 229 23 05

- **HUIS VAN HET KIND**

Curielaan 1, 2900 Schoten
03 680 32 00
huisvanhetkind@schoten.be



- **DIENST VRIJE TIJD**

Sint-Cordulastraat 10, 2900 Schoten
03 685 19 18
vrijetijd@schoten.be

- **POLITIE**

Gasketelplein 10, 2900 Schoten
03 680 12 70 (Noodnummer: 101)

- **BRANDWEER**

Theofiel Van Cauwenberghslei 48,
2900 Schoten
03 685 32 29 (Noodnummer: 112)

- **POMOC MEDYCZNA W NAGŁYCH PRZYPADKACH**

Numer alarmowy 112

- **CENTRUM ZWALCZANIA ZATRUĆ**
070 245 245

- **DYŻUR LEKARSKI**
0900 10 512

- **SZPITALE**

- **ZNA Jan Palfijn**

- Lange Bremstraat 70, 2170 Merksem
03 640 21 11

- **AZ Klina**

- Augustijnslei 100, 2930 Brasschaat
03 650 50 50

- **AZ Monica**

- Florent Pauwelslei 1, 2100 Deurne
03 320 50 00

- **DYŻUR APTEK**
0903 99 000

- **GROENE LIJN** *(pytania dot. odpadów)*
0800 94 039 - diftar@schoten.be

- **PARK KONTENEROWY**
Sluizenstraat 123, 2900 Schoten
0800 94 039

- **OCMW**
(Publiczny Ośrodek Pomocy Społecznej)
Verbertstraat 27, 2900 Schoten
03 680 06 40 - info@ocmwschoten.be
www.schoten.be/ocmw



- **AGENTSCHAP INTEGRATIE EN INBURGERING**
(Agencja Integracji Obywatelskiej)
Curielaan 1, 2900 Schoten
015 28 18 30

AGENTSCHAP
**INTEGRATIE &
INBURGERING**

- **VDAB**
(Flamandzki Urząd Pośrednictwa Pracy)
Antwerpsesteenweg 130, 2950 Kapellen
03 660 12 20
- **TRAMWAJ**
Bredabaan 967, 2900 Schoten
(przy hipermarkecie Carrefour)

- **DRINGENDE MEDISCHE HULP**

Noodnummer 112

- **ANTIGIFCENTRUM**

070 245 245

- **WACHTDIENST DOKTERS**

0900 10 512

- **ZIEKENHUIZEN**

- **ZNA Jan Palfijn**

- Lange Bremstraat 70, 2170 Merksem
03 640 21 11

- **AZ Klina**

- Augustijnslei 100, 2930 Brasschaat
03 650 50 50

- **AZ Monica**

- Florent Pauwelslei 1, 2100 Deurne
03 320 50 00

- **WACHTDIENST APOTHEKERS**

0903 99 000

- **GROENE LIJN** *(voor vragen over huisvuil)* 0800 94 039

diftar@schoten.be

- **CONTAINERPARK**

Sluizenstraat 123, 2900 Schoten
0800 94 039)

- **OCMW**

Verbertstraat 27, 2900 Schoten

03 680 06 40

info@ocmwschoten.be

www.schoten.be/ocmw



- **AGENTSCHAP INTEGRATIE EN INBURGERING**

Curielaan 1, 2900 Schoten

015 28 18 30

AGENTSCHAP
**INTEGRATIE &
INBURGERING**

- **VDAB**

Antwerpsesteenweg 130, 2950 Kapellen

03 660 12 20

- **TRAM**

Bredabaan 967, 2900 Schoten

(aan Hypermarkt Carrefour)



IMPRESSUM

Wydawca:
Iefke Hendrickx
Verbertstraat 3, 2900 Schoten
Fotograf:
Atilla Erdem

COLOFON

Verantwoordelijke uitgever:
Iefke Hendrickx,
Verbertstraat 3, 2900 Schoten
Foto's:
Atilla Erdem

**W przypadku
pytań zapraszamy
do Wydziału ds.
cudzoziemców w
Urzędzie Gminy
(Verbertstraat 3).**

**Als je vragen hebt,
helpen we je graag
bij de Dienst
Vreemdelingenzaken
in het gemeentehuis
(Verbertstraat 3).**

